

**Les langues de travail de la journée d'étude sont l'italien, le français et l'anglais. L'intervention orale et le support visuel écrit utiliseront deux langues distinctes afin de faciliter la compréhension.**

**Le lingue di lavoro della giornata di studio sono l'italiano, il francese e l'inglese. La relazione orale e il supporto visivo scritto ricorrono a due lingue di lavoro distinte in modo da agevolare la comprensione.**

**The working languages of the event are Italian, French and English. The oral presentation and the written support will use two different working languages in order to facilitate the comprehension process.**

#### Comitato organizzativo

Marie-Pierre Escoubas-Benveniste  
Sonia Di Vito  
Marie Hédiard  
Oreste Floquet  
Dionino Zappacosta  
Augusto Frascatani

#### Comitato scientifico

Enrica Galazzi  
Marie-Christine Jullion  
Marie Hédiard  
Marie-Pierre Escoubas-Benveniste  
Sonia Di Vito  
Oreste Floquet

#### Contatti

Dionino Zappacosta +39 06 4976 6416 dionino.zappacosta@uniroma1.it  
Marie-Pierre Escoubas-Benveniste +39 06 4976 6806 mariepierre.escoubas@uniroma1.it  
Marie Hédiard +39 06 3700018 mariehediard@yahoo.it

## Giornata internazionale e interdisciplinare di studio

### “Quale plurilinguismo per quale ambito lavorativo multilingue?”

a cura di: Marie-Pierre Escoubas-Benveniste e Sonia Di Vito

Venerdì 3 febbraio 2012

Facoltà di Economia  
Sapienza Università di Roma  
Via del Castro Laurenziano, 9  
Aula Amintore Fanfani - V piano

DIPARTIMENTO DI METODI E MODELLI  
PER L'ECONOMIA IL TERRITORIO E LA FINANZA  
MEMOTEF



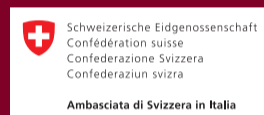
SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA



DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE  
UNIVERSITÀ DI CASSINO



Do.Ri.F. Università  
Centro di documentazione e di Ricerca  
per la didattica della lingua francese  
nell'Università italiana



#### 9.00 Saluti delle autorità

**Giuseppe Ciccarone**, Preside della Facoltà di Economia  
**Giorgio Alleva**, Direttore del Dipartimento MEMOTEF  
**Antonella Leoncini Bartoli**, Prof. Associata di Lingua francese

#### 9.15 Apertura dei lavori

**Enrica Galazzi**, Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, Ideatrice del Convegno itinerante “Plurilinguismo e mondo del lavoro”  
**Marie-Pierre Escoubas-Benveniste**, Sapienza Università di Roma e **Sonia Di Vito**, Dip. di Scienze Umanistiche Università di Cassino, organizzatrici della Giornata di Studio

#### 9.40 Conferenze plenarie (interventi di 20')

Moderatrice: **Enrica Galazzi**

**François Grin**, École de traduction et d'interprétation ETI, Université de Genève  
“L'économie du multilinguisme dans l'activité professionnelle”

**Raphael Gallus**, Rappresentanza della Commissione europea in Italia, Direzione generale della Traduzione  
“Che affare le lingue! La politica linguistica dell'U.E. dalla strategia di Lisbona ad oggi”

#### 10.20 Domande e dibattito

#### 11.00 Pausa caffè

#### 11.20 - 13.00 Tavola rotonda

**Ambienti lavorativi, ruolo delle lingue, pratiche e formazione linguistica**  
Moderatori: **Marie Hédiard**, **François Grin**

**Augusto Balossino**, ex dirigente della Citibank, BNA, ABI e BNL  
**Nathalie Rivière**, Human Resources, Training Officer/Responsabile de la formation linguistique, FAO  
**Paola Bottaro**, Dip. III “Servizi per la Formazione”, Provincia di Roma (Dati: IFOA) *Formazione permanente e lingue straniere in Italia*  
(Dati: SOUL - Sapienza Università di Roma) *Imprese e requisiti linguistici*

#### 13.00 Domande e dibattito

**13.30 - 14.30 Pausa pranzo: Buffet**

#### 14.30 Aspetti sociolinguistici e pragmatici della comunicazione d'impresa (interventi di 20')

Moderatrice: **Marie-Christine Jullion**, co-responsabile del progetto “Plurilinguismo e mondo del lavoro”, Dip. di Lingue e culture contemporanee, Università degli Studi di Milano

**Janet Bowker**, MEMOTEF, Sapienza Università di Roma  
“Intercultural issues in BELF (Business English as a Lingua Franca): taking North American consulting abroad”

**Cécile Desoutter**, Dip. di Lingue, Letterature e Culture Comparete, Università di Bergamo  
“L'interaction écrite plurilingue: réflexion sur les pratiques observées en entreprise”

#### 15.10 Domande e dibattito

#### 15.40 Pausa

**15.50 Intercomprensione delle lingue “vicine” e formazione degli adulti**  
Moderatrice: **Maddalena De Carlo**, Dip. di Filologia e Storia, Università di Cassino

**Filomena Capucho**, CECC, Universidade Católica Portuguesa  
“L'intercompréhension en action”

**Marie-Pierre Escoubas-Benveniste**, MEMOTEF, Sapienza Università di Roma  
“Phase 2 du projet PREFIC : collaborer en intercompréhension”

**Sonia Di Vito**, Dip. di Scienze Umanistiche, Università di Cassino  
“Formation universitaire en économie du tourisme et intercompréhension : le cas du projet VALORTUR”

**Mélisandre Caure**, Université de Reims Champagne-Ardenne  
“Une formation professionnelle à l'intercompréhension au niveau Master”

#### 17.10 Domande e dibattito

#### 17.30 Sintesi e chiusura dei lavori

**Marie Hédiard**, Dip. di Scienze Umanistiche, Università di Cassino